

Zmluva o spolupráci pri výrobe audiovizuálneho záznamu
uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka
(ďalej len „táto zmluva“)

medzi zmluvnými stranami

Vysielateľ:	Názov:	Elements Production, s. r. o.
	Sídlo:	Lazaretská 31, 811 09 Bratislava
	Zapísaná:	OR SR, OS Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.: 86157/B
	V zastúpení:	Vladimír Častka
	IČO:	46 940 499
	DIČ:	2023683365
	IČDPH:	SK2023683365
	Doručovanie:	na adresu sídla
	Kontaktná osoba:	Kinga Zmarková (ďalej len „Vysielateľ“)
Divadlo:	Názov:	Štátne divadlo Košice
	Sídlo:	Hlavná 58, 042 77 Košice
	Zriaďovateľ:	Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina MK 3035/2015-110/16314
	V zastúpení:	Mgr. Petrom Himičom, PhD. – generálny riaditeľ
	IČO:	312 99 512
	DIČ:	2021469758
	IČDPH:	SK2021469758
	Doručovanie:	na adresu sídla
	Kontaktná osoba:	Lenka Papugová - projektový manažér (ďalej len „Divadlo“)

Vysielateľ a Divadlo (ďalej spolu len „zmluvné strany“) sa dohodli takto:

Čl. I
Úvodné ustanovenie

(1) Zmluvné strany prejavili zhodne záujem prezentovať verejnosti činnosť Divadla, preto sa dohodli na podmienkach spolupráce, ktorej výsledkom je audiovizuálny záznam Predstavenia spracovaný Vysielateľom do podoby Programu.

(2) Vysielateľ je producentom Programu a výrobcom audiovizuálneho záznamu Predstavenia. Vysielateľ môže poveriť na svoju zodpovednosť a náklady výrobou audiovizuálneho záznamu Predstavenia tretiu osobu, ktorá je na taký účel považovaná za súčasť výrobného štábu Vysielateľa.

(3) Divadlo je nositeľom práv k divadelnému dielu, ktoré je predmetom audiovizuálneho záznamu Predstavenia. Divadlo vykonáva príslušné majetkové práva na základe pracovných zmlúv alebo disponuje príslušnými majetkovými právami na základe iných zmlúv. Autori a výkonní umelci, majetkové práva ktorých Divadlo vykonáva alebo ktorými disponuje sú uvedení **v prílohe** tejto zmluvy.

(4) Predstavením na účely tejto zmluvy sa rozumie verejné vykonanie divadelného diela za účasti publika dňa 28. septembra 2016 v priestoroch historickej budovy Divadla; divadelným dielom sa pritom rozumie inscenovaný balet pod názvom „Sándor Márai“ v réžii a choreografii Ondreja Šotha, na hudbu Michaela Kocába, podľa libreta Zuzany Mistríkovej a pokiaľ z tejto zmluvy nevyplýva inak, ako pojem zahŕňa aj všetky diela, umelecké výkony a iné predmety ochrany vrátane tých preexistentných, ktoré boli doň zahrnuté, vložené, s ním spojené alebo inak použité už pri jeho vytvorení alebo až pri jeho vykonaní.

(5) Časom Predstavenia na účely tejto zmluvy sa rozumie čas trvania Predstavenia, ako aj čas potrebný na prípravu výroby audiovizuálneho záznamu na mieste Predstavenia pred jeho začiatkom a čas potrebný na odinštalovanie techniky Vysielateľa z miesta Predstavenia po jeho

skončení.

(6) Programom na účely tejto zmluvy sa rozumie zvukovo-obrazový komunikát, ktorý vznikol spracovaním (najmä strihovou skladbou a réžiou) vyrobeného audiovizuálneho záznamu Predstavenia na účely vysielania a sprístupnenia verejnosti a ktorý minútážou zodpovedá v zásade minútáži divadelného diela.

(7) Vysielanie Programu je verejný prenos Programu prostredníctvom terestriálneho, káblového, satelitného alebo internetového vysielania. Sprístupnenie Programu verejnosti je verejný prenos Programu spôsobom, aby mal k Programu divák prístup v čase a mieste, ktoré si sám zvolí, a na účely tejto zmluvy zahŕňa aj zaradenie do katalógu audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie.

čl. II Predmet zmluvy

(1) Predmetom tejto zmluvy sú vzájomné záväzky Vysielateľa a Divadla tak, ako ich špecifikujú odseky 2 a 3, ktoré zmluvné strany považujú za porovnateľné a vyvážené.

(2) Záväzkom Divadla je umožniť Vysielateľovi bezplatne zaznamenať Predstavenie (vyrobiť audiovizuálny záznam Predstavenia) a zabezpečiť bezplatne vstup a prítomnosť výrobného štábu Vysielateľa na mieste a v čase Predstavenia, ako aj udeliť Vysielateľovi licenciu v rozsahu, v ktorom je potrebná na splnenie záväzku Vysielateľa podľa odseku 3.

(3) Záväzkom Vysielateľa je bezplatne odvysielať alebo nechať odvysielať audiovizuálny záznam Predstavenia spracovaný do podoby Programu a následne bezplatne zabezpečiť jeho sprístupnenie verejnosti, a to v lehotách podľa čl. III.

(4) Zmluvné strany sa dohodli, že náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením záväzku znáša tá zmluvná strana, ktorej záväzok patrí, t. j. záväzky plnia vo vlastnom mene a na vlastné náklady. Divadlo neznáša náklady na výrobu audiovizuálneho záznamu (zhotovenie na mieste Predstavenia) s výnimkou nákladov na spotrebovanú energiu, ani náklady na výrobu a vysielanie Programu či sprístupnenie Programu verejnosti. Vysielateľ neznáša náklady na zabezpečenie autorských práv k Predstaveniu pod bodmi A a B prílohy a ani náklady spojené s realizáciou a organizáciou Predstavenia.

(5) Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že licencie, ktoré si vzájomne udeľujú touto zmluvou, si udeľujú bezplatne.

čl. III Plán spolupráce

(1) Divadlo umožní prípravu výroby audiovizuálneho záznamu Predstavenia **v deň Predstavenia od 15:00 hod.**

(2) Výroba audiovizuálneho záznamu Predstavenia sa uskutoční **28. septembra 2016** v súlade so zverejneným programom Divadla.

(3) Vysielateľ odinštaluje techniku a opustí priestory Divadla **do 29. septembra 2016 do 22:00 hod.**

(4) V čase Predstavenia Divadlo poskytne súčinnosť Vysielateľovi. Vysielateľ je povinný informovať Divadlo vhodným spôsobom o výrobo-technických požiadavkách, najmä počte a umiestnení kamier, nárokoch na odber energie, počte a menách členov výrobného štábu, najneskôr **do 20. septembra 2016.**

(5) Vysielateľ zabezpečí výrobu audiovizuálneho záznamu Predstavenia vlastným výrobným štábom a vlastnou technikou, Divadlo mu však umožní pripojiť sa k elektrickej sieti a využiť jeho zákulisie, hľadisko či iné priestory v rozsahu potrebnom na výrobu audiovizuálneho záznamu Predstavenia.

(6) Vysielateľ odvysiela alebo nechá odvysielať Program **do deviatich mesiacov od výroby audiovizuálneho záznamu Predstavenia.**

(7) Vysielateľ zabezpečí sprístupnenie Programu verejnosti **do troch mesiacov od jeho premiérového vysielania aspoň na 90 dní.**

(8) Divadlo vhodným spôsobom zabezpečí, aby publikum (verejnosť prítomná na Predstavení)

udelilo súhlas s vyhotovením podobizne či iného prejavu osobnej povahy a následným použitím v rámci použitia audiovizuálneho záznamu Predstavenia; za škodu spôsobenú opomenutím alebo zanedbaním zodpovedá Divadlo Vysielateľovi.

čl. IV

Licencia k Predstaveniu

(1) Divadlo týmto udeľuje Vysielateľovi licenciu k divadelnému dielu v neobmedzenom teritoriálnom, časovom či inom rozsahu a na tieto spôsoby použitia: (a) vyhotovenie originálu audiovizuálneho záznamu Predstavenia, resp. Programu, (b) vyhotovenie rozmnoženín audiovizuálneho záznamu Predstavenia, resp. Programu, (c) spracovanie divadelného diela na účely vytvorenia Programu, napr. strihom, doplnením o titulky, podtitulky alebo komentár, (d) audiovizuálne použitie divadelného diela v Programe, (e) spojenie s inými zložkami programovej služby alebo katalógu audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie (f) zaradenie do databázy, (g) rozširovanie originálu a rozmnoženín audiovizuálneho záznamu Predstavenia a Programu (h) technické predvedenie divadelného diela v rámci technického predvedenia audiovizuálneho záznamu Predstavenia alebo Programu (i) verejný prenos divadelného diela v rámci verejného prenosu audiovizuálneho záznamu Predstavenia alebo Programu, zahŕňajúc aj vysielanie a sprístupňovanie verejnosti.

(2) Udelená licencia sa rovnako vzťahuje aj na deriváty audiovizuálneho záznamu Predstavenia či Programu, najmä programové upútavky, vlastná propagácia a reklamné oznámenia Vysielateľa, publicistické relácie, spravodajské šoty, strihové programy a pod. (ďalej len deriváty), pokiaľ tieto deriváty vznikli počas platnosti licencie.

(3) Ak z tejto zmluvy nevyplýva inak, udelená licencia zahŕňa rovnako aj všetky umelecké výkony, diela a iné predmety ochrany vrátane tých preexistentných, ktoré boli zahrnuté, zaradené alebo vložené do divadelného diela, s ním spojené alebo inak použité už pri jeho vytvorení alebo až pri jeho vykonaní.

(4) Licenciu udeľuje Divadlo ako výhradnú pokiaľ ide o divadelné dielo (a umelecké výkony) vo forme Predstavenia, zahŕňajúc audiovizuálny záznam Predstavenia, Program a deriváty, inak ako nevýhradnú.

(5) Licenciu, ktorá je výhradná, alebo len jej časť je Vysielateľ oprávnený postúpiť na tretiu osobu bez predchádzajúceho súhlasu. Vysielateľ je oprávnený aj na udelenie sublicencie.

(6) Vysielateľ nie je povinný výhradnú licenciu využiť; tým však nie sú dotknuté jeho záväzky zo spolupráce podľa čl. III ods. 6 a 7. Pokiaľ je Vysielateľ s plnením niektorého zo záväzkov podľa čl. III ods. 6 a 7 v omeškaní o viac ako tri mesiace, je Divadlo oprávnené od tejto zmluvy odstúpiť, pokiaľ Vysielateľ predtým upozornilo na omeškanie a určilo mu dodatočnú primeranú lehotu na splnenie.

(7) Divadlo berie na vedomie a súhlasí s tým, že audiovizuálny záznam Predstavenia, Program či niektorý derivát pri použití môže byť sprevádzaný mediálnou komerčnou komunikáciou (napr. sponzorské označenie, reklamné oznámenie a pod.), prenášaný alebo predvádzaný v delenej obrazovke alebo prerušovaný mediálnou komerčnou komunikáciou či inými komunikátmi.

(8) Vysielateľ berie na vedomie, že Divadlo udeľuje licenciu ako subjekt vykonávajúci alebo disponujúci príslušnými majetkovými právami, a preto nezahŕňa súhlasy (licencie) osôb uvedených v prílohe k tejto zmluve pod bodmi C. a D., ktoré si priamo alebo prostredníctvom príslušnej organizácie kolektívnej správy práv musí vysporiadať Vysielateľ sám na vlastné náklady. Vysielateľ tiež berie na vedomie, že v licencií nie sú zahrnuté ani práva k dielam, ktoré boli v Predstavení použité formou citácie podľa Autorského zákona; zoznam takých citácií v štruktúre podľa Autorského zákona odovzdá Divadlo Vysielateľovi písomne najneskôr v deň Predstavenia.

čl. V

Licencia k audiovizuálnemu záznamu Predstavenia a k Programu

(1) Vysielateľ týmto ako výrobca audiovizuálneho záznamu a nositeľ majetkových práv niektorých z autorov Programu udeľuje Divadlu nevýhradnú licenciu k Programu a v rámci toho aj k audiovizuálnemu záznamu akýmkoľvek spôsobom za podmienok, že (a) účelom použitia je

prezentácia alebo propagácia Divadla a (b) minútáž použitého audiovizuálneho záznamu Programu nepresiahne jednotlivo ani vo výbere päť minút; Divadlo je oprávnené použiť jediný úryvok Programu alebo zostavu viacerých úryvkov Programu, výber však nesmie prekročiť dohodnutú minútáž, v rámci uskutočneného výberu je oprávnené tiež využiť zábery (tzv. stillsky).

(2) Divadlo je oprávnené udeľovať sublicencie. Divadlo nie je povinné udelenú licenciu využiť.

(3) Vysielateľ udeľuje licenciu ako výrobca audiovizuálneho záznamu k príslušnému audiovizuálnemu záznamu. Ako výrobca Programu (audiovizuálneho diela) však udeľuje Vysielateľ licenciu len vo vzťahu k tým autorom, ktorí sú autormi Programu a autormi divadelného diela v rozsahu bodov C a D prílohy, a nezahŕňa súhlasy (licencie) osôb uvedených v prílohe pod bodmi A a B, ktoré si priamo alebo prostredníctvom príslušnej organizácie kolektívnej správy práv musí vysporiadať Divadlo samo na vlastné náklady; Divadlo berie zároveň na vedomie, že udelená licencia nezahŕňa ani práva k umeleckým výkonom.

čl. VI

Uvádzanie v titulkoch Programu

(1) Zmluvné strany sa dohodli, že autori divadelného diela a výkonní umelci účinkujúci v Predstavení budú uvedení v záverečných titulkoch Programu obvyklým spôsobom.

(2) Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že Divadlo bude v záverečných titulkoch Programu uvedené v nasledujúcej štruktúre:

pre



v spolupráci so



Štátnym divadlom Košice

vyrobila



© ELEMENTS PRODUCTION

2016

čl. VII

Zodpovednosť za škodu a zánik tejto zmluvy

(1) Zmluvné strany budú vyvíjať maximálne úsilie k predchádzaniu škodám a k minimalizovaniu vzniknutých škôd. Ak sa vyskytnú okolnosti, ktoré jednej alebo druhej zmluvnej strane čiastočne alebo úplne znemožnia plnenie ich povinností podľa tejto zmluvy, je o tejto skutočnosti povinná príslušná zmluvná strana bezodkladne informovať druhú zmluvnú stranu, pričom zmluvné strany si budú poskytovať súčinnosť na odstránenie týchto okolností alebo zmiernenie negatívnych dôsledkov z nich; prípadný nárok na náhradu škody však ostáva poškodenej zmluvnej strane zachovaný.

(2) Pri porušení zmluvy má poškodená zmluvná strana nárok na náhradu škody.

(3) Zmluvná strana nezodpovedá za škodu, ktorá vznikla druhej zmluvnej strane preukázateľne v dôsledku vecne nesprávneho alebo inak chybného zadania alebo pokynu, ktoré dostala od tejto druhej zmluvnej strany.

(4) Zmluvná strana nezodpovedá za omeškanie pri plnení tejto zmluvy alebo za jej neplnenie, spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť za škodu. Ak neplnenie záväzkov zo zmluvy spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť trvá dlhšie ako tri mesiace, má každá zo zmluvných strán právo od tejto zmluvy odstúpiť. Okolnosti vylučujúce zodpovednosť musia nastať predtým, ako nastane omeškanie, nesmú mať pôvod v hospodárskych pomeroch povinnej strany (napr. insolventnosť, nedostatok odborných znalostí a pod.), musia byť nezávislé od vôle zmluvnej strany, musia mať takú povahu, že preukázateľne bránia povinnej strane v plnení povinností (patria sem prekážky právnej povahy, prírodné udalosti a prípady *vis maior*) a musia byť neodvratiteľné a nepredvídateľné.

(5) V prípade zmeny, najmä termínu, času, miesta konania Predstavenia v zmysle tejto Zmluvy, nenesie Vysielateľ zodpovednosť za nesplnené záväzky dohodnutej spolupráce.

(6) V prípade, ak sa Predstavenie neuskutoční v dohodnutých termínoch, Divadlo je povinné najmenej 3 dni pred zmluvne dohodnutým termínom (čl. III ods. 1) oznámiť túto skutočnosť písomne Vysielateľovi. V opačnom prípade si Vysielateľ bude účtovať zmluvnú pokutu vo výške 1.000,- EUR za porušenie tejto povinnosti a zároveň si bude Vysielateľ účtovať priame výdavky (škodu) spojené s nedodržaním povinností uvedených v predchádzajúcej vete; uvedené sa nevzťahuje na situácie *vis maior*. Divadlo je povinné zmluvnú pokutu a škodu uhradiť do 10 dní odo dňa vystavenia vyúčtovania.

(7) V prípade, že Divadlo poruší povinnosť podľa čl. III ods. 1 tejto zmluvy, je Vysielateľ oprávnený uplatniť si voči Divadlu pokutu vo výške 1.000,- EUR za každé jedno porušenie. Divadlo je povinné zmluvnú pokutu uhradiť do 10 dní odo dňa vystavenia vyúčtovania. Uplatnením inštitútu zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo Vysielateľa na uplatnenie nároku na náhradu škody.

(8) V prípade, že Vysielateľ poruší povinnosť podľa čl. III ods. 6 tejto zmluvy, je Divadlo oprávnené uplatniť si voči Vysielateľovi pokutu vo výške 1.000,- EUR za každé jedno porušenie. Vysielateľ je povinný zmluvnú pokutu uhradiť do 10 dní odo dňa vystavenia vyúčtovania. Uplatnením inštitútu zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo Divadla na uplatnenie nároku na náhradu škody.

(9) Táto zmluva zaniká (a) zo zákonných dôvodov, (b) vzájomnou písomnou dohodou, (c) jednostranným odstúpením ktorejkoľvek zo zmluvných strán v prípade závažného porušenia tejto zmluvy druhou zmluvnou stranou podľa ustanovení Obchodného zákonníka alebo ak tak ustanovuje táto zmluva; odstúpením sa táto zmluva ruší odo dňa doručenia písomného odstúpenia, účinné však zostávajú udelené licencie v rozsahu, v ktorom došlo k udeleniu nadväzujúcej sublicencie, k postúpeniu licencie alebo k použitiu predmetu ochrany, ktorého sa licencia udelená touto zmluvou týka.

čl. VIII

Záverečné ustanovenia

(1) Táto zmluva sa uzatvára na dobu trvania záväzkov; v časti licencie sa táto zmluva uzatvára na dobu trvania príslušných majetkových práv. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami. Pokiaľ sa na účinnosť tejto zmluvy vyžaduje podľa osobitného

všeobecne záväzného predpisu jej zverejnenie, nadobúda táto zmluva účinnosť až dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia, inak dňom, v ktorom nadobudla platnosť.

(2) Zmluvné strany sa dohodli, že ustanovenia tejto zmluvy a práva a povinnosti z nej vyplývajúce sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že táto zmluva a právne vzťahy ňou založené sa spravujú Obchodným zákonníkom a tam, kde je to s ohľadom na povahu záväzku nevyhnutné, tiež Autorským zákonom.

(3) Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy alebo z inej otázky podľa tejto zmluvy alebo súvisiacej s touto zmluvou, budú riešiť predovšetkým zmiernou formou, preto sa zmluvné strany týmto zaväzujú, že predmetný spor sa pokúsia riešiť najskôr za pomoci mediátora zapísaného v príslušnom zozname mediátorov vedenom v Slovenskej republike, a to aj v prípade, že predmetný spor predtým predložili na rozhodnutie súdu, rozhodcovskému súdu alebo inému orgánu; na proces mediácie sa vzťahuje zákon o mediácii platný v Slovenskej republike. Osobu mediátora si zmluvné strany vyberú po vzájomnej dohode na návrh ktorejkoľvek zmluvnej strany v primeranej lehote po doručení takého návrhu druhej zmluvnej strane, inak je oprávnený určiť ju na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany štatutárny orgán združenia ADReS – Platforma pre alternatívne riešenie sporov a samoreguláciu, IČO: 45746036, so sídlom Grösslingová 63, 811 09 Bratislava (www.cipac.sk). Náklady na mediáciu, pokiaľ vznikajú obom stranám sporu spoločne, hradia zmluvné strany v pomere 50 : 50. Táto dohoda o riešení sporu mediáciou zaväzuje i právnych nástupcov zmluvných strán a trvá aj po zániku zmluvy.

(4) Zmluvné strany sa tiež dohodli, že o sporoch z tejto zmluvy alebo súvisiacich s touto zmluvou, majú právomoc rozhodovať príslušné všeobecné súdy Slovenskej republiky.

(5) Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a signovaných dodatkov.

(6) Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom, nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.

(7) Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch; po jednom pre každú zmluvnú stranu. Súčasťou tejto zmluvy je Príloha: **Zoznam autorov a výkonných umelcov Predstavenia.**

V Bratislave 2016

V Košiciach 2016

Za Vysielateľa:

Za Divadlo:

Zoznam autorov a výkonných umelcov Predstavenia

A. Autori, ktorých právami disponuje (alebo ktorých práva vykonáva) Divadlo:

Ďalší autori divadelného diela, pokiaľ nie sú uvedení pod bodom C.

B. Výkonní umelci, ktorých právami disponuje (alebo ktorých práva vykonáva) Divadlo:

Všetci tanečníci (sólisti i členovia zboru) a herci účinkujúci v Predstavení.

C. Autori, ktorých práva vysporiada Vysielateľ:

Režisér divadelného diela a choreograf: Ondrej Šoth

Libreto: Zuzana Mistríková

Hudobný skladateľ: Michael Kocáb

Autor scény: Andrej Ďurík

Autor kostýmov: Andrii Sukhanov

D. Výkonní umelci, ktorých práva vysporiada Vysielateľ:

Hudobní interpreti.

* * *

Poznámky:

1. Zoznam autorov nezahŕňa vlastných autorov Programu, ktorých nároky znáša Vysielateľ, napríklad režiséra Programu.
2. Divadlo udeľuje Vysielateľovi licenciu v rozsahu práv, ktoré nadobudlo (alebo ich výkon) od pôvodných nositeľov práv uvedených v bodoch A. a B.
3. Licencia udelená Vysielateľovi Divadlom nezahŕňa práva nositeľov práv uvedených v bodoch C. a D. k divadelnému dielu, ani práva nositeľov práv citovaných v Predstavení.
4. Licencia udelená Vysielateľom Divadlu nezahŕňa nositeľov práv k divadelnému dielu (body A. až D.).